

LUISA FAMOS

UNTERWEGS
IN VIADI

Gedichte Rätoromanisch und Deutsch

Übersetzt und mit
einem Nachwort von Luzius Keller

Limmat Verlag
Zürich

I

MUMAINTS / AUGENBLICKE

- 6 Il Rudè/Reigen
8 *EU vuless esser .../ICH möchte sein*
10 Plövgia/Regen
12 Gonda
14 Sunasoncha/Festgeläut
16 Di d'inviern/Wintertag
18 I chatscha di /Der Tag bricht an
20 *EU sun chaminada/ICH ging*
24 *ÜNA föglia da coller/EIN Haselblatt*
26 *STAILAS lasü/STERNE dort oben*
28 *NO duos/WIR zwei*
30 *AINT illas fluors/IN den Blumen*
32 *DUMPERA al spess nüvlom/FRAG das dichte Gewölk*
34 *NA be ma bratsch'at voul branclar/NICHT nur meine
Arme wollen dich umfassen*
36 *CUN quell'ögliada/MIT jenem Blick*
38 *CUR cha 'l vent/WENN der Wind*
40 Gesu vain/Jesus kommt
42 *HOZ ais Venderdi Sonch/HEUTE ist Karfreitag*
44 *Eu Vögl cunfessar/Ich will bekennen*
46 *VOSS cheus dozai/ERHEBET eure Häupter*

INSCUNTERS / BEGEGNUNGEN

I

- 54 Lügl a Ramosch / Juli in Ramosch
56 *EU sun naschüda suot il sulai d'avuost* / UNTER
Augustes Sonne kam ich zur Welt
58 Davomezdi d'avuost / Nachmittag im August
60 *MINCH'utuon* / JEDEN Herbst
62 Hoz va l'utuon a fin / Heute endet der Herbst
64 Saschuns / Jahreszeiten
68 Sür Cumün / Über dem Dorf
70 Ant Nadal / Vor Weihnachten

II

- 74 *D'INGIONDER ch'eu vegn* / WOHER ich komme
76 Meis nom / Mein Name
78 *DA mai nu saja oter* / VON mir weiss ich nichts anderes
80 *EU nu sa sch'eu sun buna* / BIN ich wohl imstande
82 Not d'amur / Liebesnacht
84 Pitschen Chavalgiaint / Kleiner Reitersmann
86 *EU sun la figlia dal vent* / ICH bin die Tochter des Winds
88 Sumaglia dals desch levrus / Das Gleichnis von den
zehn Aussätzigen

III

- 92 In viadi / *Unterwegs*
94 *CUN lur clocs* / *MIT ihrem dumpfen*
96 Lai in Honduras / *See in Honduras*
98 Giuven indian pro la pes-cha / *Junger Indio
beim Fischen*
100 *CHAMANNAS da bambus* / *BAMBUSHÜTTEN*
102 Prüma party a Honduras / *Erste Party in Honduras*
104 Parc a San Pedro Sula / *Park in San Pedro Sula*
106 *E DARCHEU l'ümid* / *UND wieder feucht*
108 Pitschna indiana / *Kleines Indiomädchen*

IV

- 112 *L'ALA da la mort* / *DER Flügel des Todes*
114 *L'anguel cullas alas d'or* / *Der Engel mit den
goldenen Flügeln*
- 117 Nachwort
129 Zur Ausgabe